Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 20 (1992)

Heft: 76

Artikel: Lo boun'infant ao la reincontre dao profane et dao sacre = La mère Noël ou la rencontre du profane et du sacré

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-242817

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LO BOUN'INFANT AO LA REINCONTRE DAO PROFANE ET DAO SACRE

La desoodro l'îre grant dein sti vellâdzo dâi z'enveron de Tsai-Sant-Denis. Effettivement la populachon l'îre separâïe ein doû : onna mâiti fasâi partie dâi conservateu et lè z'autro desant îre dâi socialiste. L'eincourâ represeintâve bin sû lè conservateu et l'îre lo symbole dâo vîlyo teimps et dâi tradechon de la Veveyse, adan que lo rédzeint l'appelâvant la rolye-gosse, apparessâi quemeint lo mimerô ion dâi socialistre.

Mâ on dzo lo rédzeint dzà bin su l'âdzo, s'ein allà âo safran et nion ne vegne por repreindre lo poûs. S'adressivant on bocon pertot, mâ mîmameint lo canton de Fribo ne pouâve lè z'âidzî, por cein que ne volyêve oûre de dli vellâdzo, yô on mouîd de dzein vo potteyessâi por onn'histoire que ne vo concernâve aprî tot dièro. Dein dli teimps quie falyâi quand mîmo qu'on instituteu usse de la considérachon per tréti et trétote !

A la fin dâi fin la soluchon vegne d'on autro canton. Lè z'édile dâo vellâdzo trouvivant quauquon à Sant-Lédzi na lyein de Vevey. Lo problémo residâve que l'îre onna fenna, na que mein sutyè que lè z'hommo, mâ tot parâi dein dli teimps n'îre pas la granta moûda d'avâi dâi "mégote". Solameint falyâi la preindre et tréti accptivant la combine, mîmo lè conservateu que bordounivant on bocon, "por que fusse de" bin sû.

Dinse, on bî dzo, dèvant que lè z'écoûli ne dussant retornâ ein classe à l'occajion de la reintrâïe d'auton, Suzanne Besson la novalla rédzeinte montà su lo train par Tsâti-Sant-Denis dâi CEV (chemins de fer électriques veveysans), que lo tro prâi per li n'existe plye du lo 31 dâo mâi 1969. A Tsâti-Sant-Denis lo poustelyon l'eimbarquà su sa tserretta postala et la damusalla Besson pervegne por finî dein sti vellâdzo de tsecagne.

Lè socialistre rirant bin ein veyeint la tîte dâi conservateu quand stâosse virant que la rédzeinta l'avâi on boute que desant ître on basquelyon. Tot parâi furant bin conteint por cein que vegnâi dâotrâi yâdzo à la mèssa.

Ein plyein mâi de dèceimbro lè barjaquè que n'avant rin d'autro à fére, se demandâvant cô l'allâve ître dli an lo boun'infant. Mè faut tot d'aboo esplliquâ quemeint cein sé fasâi que lè dzein de dli vellâdzo tot soreint congnussant la boun'infant, adan que noutrè pére-grant n'ouïvant djamé de cllia tsoûsa !?! Cosse vegnâi dâo vilyo rédzeint que l'avâi prâo voyadzï de cé et de lé. On yâdzo tandu que sè royaumâre ein Scandinavia, ve dâi coo que mettant dâi z'halyon tot

rodzo avoué onna capoutze assebin de la mîma cotâo, que portâvant dâi preseint dein oun'hotta por lè boute qu'avant étâ sâdzo. Peinsà adan qu'avoué sta coutema (aprî tot bin galésa) pouâve fére plyaisî ai z'infant que la méritâvant. Lè linguè de la métsance affirmâvant que l'îre onna novalla manâire por recrutâ dâi socialistre...

La rédzeinta l'avâi de que sti an oncora lâi arâi la boun'infant que vindrâi rècompeinsâ lè mousse que se tenivant bin. Mâ cô ? Ne Emonet lo poustelyon, ne Genoud lo botserau avant oyu dere cô sarâi lo boun'infant, bin que tréti sussant que l'irant dâi socialistre proûtso de la rédzeinte. Tot parâi tot fu prêt lo veinte-quatro dâo mâi de dèceimbro por la granta distribuchon âo collîdzo.

Tsi lè conservateu la mèssa de Tsalande du ître einmodâïe vè si z'hâore, câ l'eincourâ dèvessâi fotre lo camp aprî por vesetâ dâi malardo dein on hèpetau.

Lè dure célébrachon de Tsalande s'einmodivant ein mîmo teimps. Ao motî la retse l'îre rîdo balla : faut dere que paru bin viveinta avoué sa vatse et son bourrisco. Le pî et de tsé et lo pitet de la rédzeinte, prîta por clli l'occajon. La mèssa quemençà, lo "Jésus" restâve treinquillo et la mâiti "drâite" dâo vellâdzo l'îre preseinta.

Ein premî ouyessant fenameint quauque brî du la retse, mâ tot d'on coup l'infant se mette à bouèlâ. Tot lo motî l'îre plyein de sicllîâïe et de bramâye, se bin que l'eincourâ ne pouâve dere ôquie. Adan l'appelà la felye que djuvîve lo rôle de Marie et que coudyîre accâisî lo nioussâo, et lâi batolyà à l'orolye.

Dinse stasse modè et binstoût revegne avoué lo boun'infant qu'einvelà son caserinaâ rodzo por balyî on gènèrâo nènè à "Jésus" que se câisà einfin.

Lo Metsî dâi Matse-fouètre

LA MERE NOEL OU LA RENCONTRE DU PROFANE ET DU SACRE

Le désordre était grand dans ce village des environs de Châtel-Saint-Denis. Effectivement la population était séparée en deux : une moitié faisait partie des conservateurs et les autres disaient être des socialistes. Le curé représentait bien sûr les conservateurs et était le symbole du vieux temps et des traditions de la Veveyse, alors que le régent que ses ennemis appelaient "le roille-gosse", apparaissait comme le numéro un des socialistes.

Mais un jour, le régent déjà bien sur l'âge, s'en alla au safran

(mourir) et personne ne vint pour reprendre le poste. Ils s'adressèrent un peu partout, mais même le canton de Fribourg ne pouvait les aider, parce qu'il ne voulait ouïr de ce village, où beaucoup de gens vous boudaient pour une histoire qui ne vous concernait après tout guère. Dans ce temps-là, il fallait quand même qu'un instituteur eût de la considération par toutes et tous !

A la fin des fins, la solution vint d'un autre canton. Les édiles du village trouvèrent quelqu'un à Saint-Légier, non loin de Vevey. Le problème résidait (dans le fait) que c'était une femme, non qu'elles fussent moins capables que les hommes, mais cependant dans ces temps-là, ce n'était pas la grande mode d'avoir des maîtresses (d'école). Seulement il fallait la prendre et tous acceptèrent la combine, même les conservateurs qui ronchonnèrent un peu, pour qu'il fût dit (pour la forme) bien sûr.

Ainsi un beau jour, avant que les écoliers ne dussent retourner en classe à l'occasion de la rentrée d'automne, Suzanne Besson, la nouvelle régente monta sur le train pour Châtel—Saint-Denis, des CEV (chemins de fer électriques veveysans), dont le tronçon pris par elle n'existe plus depuis le 31 du mois de mai 1969. A Châtel-Saint-Denis, le facteur l'embarqua sur la charrette postale et la demoiselle Besson parvint pour finir dans ce village de chicane.

Les socialistes rirent bien en voyant la tête des conservateurs quand ceux-ci virent que la régente avait un enfant qu'on disait être un illégitime. Cependant ils furent bien contents, parce qu'elle venait quelques fois à la messe.

En plein mois de décembre, les bavards qui n'avaient rien d'autre à faire, se demandaient qui allait être cette année-là père Noël. Il me faut tout d'abord expliquer comment ça se faisait que les gens de ce village isolé connussent le père Noël, alors que nos grand-parents n'ouïrent jamais de cette chose-là !?! Ceci venait du vieux régent qui avait passablement voyagé par ci, par là. Une fois, tandis qu'il se promenait en Scandinavie, il vit des gars qui mettaient des habits tout rouges, avec un capuchon aussi de la même couleur, qui portaient des présents dans une hotte pour les enfants qui avaient été sages. Il pensa alors qu'avec cette coutume (après tout bien charmante) il pouvait faire plaisir aux enfants qui le méritaient. Les mauvaises langues affirmaient que c'était une nouvelle manière pour recruter des socialistes...

La régente avait annoncé que cette année encore il y aurait le père Noël qui viendrait récompenser les enfants qui se tinrent bien. Mais qui ? Ni Emonet le facteur, ni Genoud le bûcheron n'avaient entendu dire qui serait le père Noël, bien que tous sussent qu'ils étaient des socialistes proches de la régente. Cependant, tout fut

prêt le vingt-quatre décembre pour la grande distribution au collège. cole).

Chez les conservateurs, la messe de Noël dut être commencée vers six heures, car le curé devait partir après pour visiter des malades dans un hôpital.

Les deux célébrations de Noël débutèrent en même temps. A l'église, la crèche était rudement belle : il faut dire qu'elle parut bien vivante avec sa vache et son âne "de peau et de chair" et le petit de la régente, prêté pour cette occasion. La messe commença, le "Jésus" restait, tranquille et la moitié droite du village était présente.

En premier, ils entendaient à peine quelques bruits depuis la crèche, mais tout d'un coup l'enfant se mit à hurler. Toute l'église était pleine de cris et de clameurs, si bien que le curé ne pouvait dire quelque chose. Alors, il appela la fille qui jouait le rôle de Marie et qui tentait de calmer le pleurnicheur, et il lui parla à l'oreille.

Ainsi, celle-ci partit et bientôt elle revint avec le père Noël qui enleva sa blouse rouge pour donner un sein généreux à "Jésus" qui se tut enfin.

POR LO SAT CEINTIEMO

Sat ceint ! Oyî !Lâi a sat ceint z'an
Que se sant reincontrâ clliâo z'anchan
Que, su lo Gruteli, l'ant promè
D'itre a djamé de bon z'ami,
De tsassî stâosse que lè z'ant fiè, .
Por ître maître dein lâo payî.

Volyant peca ître lè vôlet
De clliâo dzein qu'ant nom : lè z'Autrichein.
Volyant bin adi lè saluä,
Mâ adan djamé, cein que l'è djamé.
Ein reçâidre on coumandameint,
Câ, volyant po leu, la libertä.

Sat ceint ! Oyî ! Lâi a sat ceint z'an
Que trâi z'hommo su lo Gruteli,
De ceint faut no z'ein rassovenî,
L'ant dan tsampâ vyâ lo tyran.
Et l'ant mîmameint fé sti sermeint
Pe dévant lo Bon Diu tot Pucheint

Lo Premî à Robert dâo lé.